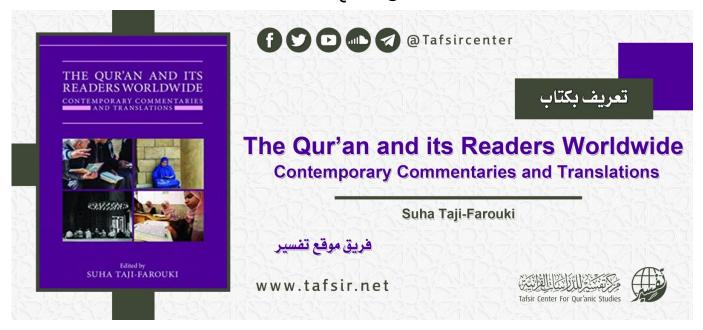


تعریف بکتاب: Worldwide Readers its and an'Qur The

فريق موقع تفسير



and Commentaries Contemporary .Worldwide Readers its and an'Qur The كتاب



جوانب لبعض نشير كما ،فصوله وبمحتويات ،بالكتاب اتعريف هنا مِّنقد ،أرّمؤخ الصادرة الغربية الكتب من Translations أهميته للدارسين.

الكتاب:

The Qur'an and its Readers Worldwide

Contemporary Commentaries and Translations

القرآن وقراؤه حول العالم، التفاسير والترجمات المعاصرة

Suha Taji-Farouki

ور النشر: . Qur'anic Studies Series, 14

Oxford and New York: Oxford University Press in association with the Institute of

Ismaili Studies

تاريخ النشر: 2015م.

عدد الصفحات: 634.



الترجمة: الكتاب غير مترجم للعربية.

ij

محتوى الكتاب:

يأتي الكتاب في أحد عشر فصلًا.

الفصل الأول: مقدّمة المحرّرة سُها تاج فاروقي:

يحتوي هذا الفصل على مقدّمة المحرِّرة، والتي تؤكّد فيها على عددٍ من القضايا، أهمها كون القراءات المعاصرة تختلف عن القراءات الحديثة في كونها تحاول تجاوز مجرد التوافق مع النَّظرة الغربية للأمور الذي شاع في القراءات الحديثة، حيث تقوم القراءة المعاصرة في المقابل على محاولة شقّ طريق حداثة إسلامي، كما تؤكّد المحرِّرة على قضية التفسير الموضوعي للقرآن باعتباره -وفقًا لها-فارقًا حاسمًا بين التفسير التراثي والمعاصر، ونقطة تأكيد أساسية عند المسلمين المعاصرين في تعاملهم مع القرآن.

الفصل الثاني: ترجمة وتفسير القرآن في القرن العشرين في البوسنة والهرسك:

في هذا الفصل تقدّم سُها تاج فاروقي وأنيس كاريتش دراسة حول تفاسير وترجمات القرآن في البوسنة والهرسك في بدايات القرن العشرين، ويُخَصِّصا دراستهما بترجمة وتفسير المصلح البوسني محمد ديمالدين شوشيفيتش، والذي تأثر في تفسيره بأعمال محمد عبده.



الفصل الثالث: تفسير تركى للقرآن من أوائل القرن العشرين:

في هذا الفصل يقدم إسماعيل البيرق دراسة حول التفاسير القرآنية في تركيا بدايات القرن العشرين، ويحدد دراسته بتفسير إلماليلي محمد حمدي يازر (1878- . 1942)

الفصل الرابع: التفسير الأردي لمحمد شافع:

في هذا الفصل يقدم مستنصر مير دراسة لتفسير محمد شافع (1976) المكتوب بالأردية.

الفصل الخامس: شخصية عامة من العالم الماليزي الأندونيسي، حمكة وتفسيره الأزهر:

في هذا الفصل يدرس أنتوني جونز وسُها تاج فاروقي تفسير الأزهر لحمكة (حاج عبد المالك كريم أمر الله)، وأوضرَحا علاقته بتفسير المنار لمحمد عبده، وكذلك علاقته ببعض التفاسير التراثية مثل تفسير الزمخشري، وكذلك صلته بأعمال ابن تيمية والغزالي.

الفصل السادس: الشبكات القرآنية الفارسية، الحداثة وكتابات سيدة إيرانية، نصرت أمين خاتم:

في هذا الفصل يدرس ترافيس زاده القرآن وعلاقته بالحداثة في إيران الحديثة، عبر كتابات نصرت أمين خاتم حول القرآن، كما يحاول زاده بحث جذور الترجمة



الفارسية للقرآن فيعود بها إلى ابنة سلطان المغول شاه جاهان.

الفصل السابع: عائشة عبد الرحمن ومنهجها في التفسير؛ رحلة مفسِّر مصري من التأويل للإنسانيات:

تدرس شروق نجيب في هذا الفصل منهج الباحثة المصرية عائشة عبد الرحمن في تفسير ها للقرآن، وكيف يمثل تفسير ها رحلة من مناهج التأويل للقضايا الإنسانية المعاصرة، كما تتناول كذلك الدراسات القرآنية المعاصرة التي تنتمي لنفس المدرسة الأدبية مثل أعمال نصر أبو زيد.

الفصل الثامن: تفسير «القرآن الأعلى» لمحمد أبو عاصد؛ تفسير إسلامي بالإنجليزية:

تقدِّم سُها تاج فاروقي في هذا الفصل دراسة لتفسير محمد عيسى أبو عاصي المكتوب بالإنجليزية ومدى حضوره في واقع المجتمعات الإسلامية في الغرب، وتبرز صلته بما تعتبره التفسير الراديكالي مع سيِّد قطب ومحمد قطب.

الفصل التاسع اللغة والجدل في الترجمات السواحلية للقرآن

يدرس فاروق طوبان عددًا من الترجمات السواحلية للقرآن؛ ترجمة عبد الله صالح الفارسي، وترجمة علي موشين البارواني، وترجمة مبارك أحمد.

الفصل العاشر: تصحيح الأمور؛ تفاسير معاصرة للآية (34) من سورة النساء:



يدرس أندرياس كريستمان في هذا الفصل بعض التفاسير الإسلامية لآية القوامة في ضوء الرؤى المعاصرة لعلاقة الرجل بالمرأة ولمنظومة الزواج وأدوار الأطراف داخلها.

الفصل الحادي عشر: ترجمات القرآن في القرن العشرين في الصين، مجتمع الهوي وتفسيراتهم:

يدرس ميشيل ديلون في هذا الفصل ترجمات القرآن في المجتمعات الصينية، ويهتم بما تعكسه هذه الترجمات من تاريخ اجتماعي للإسلام في مجتمع الهوي.

أهمية الكتاب:

ثولي الدراسات الاستشراقية اشتغالا كبيرًا بدراسة التفاسير القرآنية المعاصرة، وتحاول باستمرار توسعة إطار الدراسة، حيث يشمل مناطق جغرافية تتخطى المناطق العربية؛ فتتسع لحدود الهند والصين وتركيا وأيضًا المجتمعات الإسلامية في أوروبا وأمريكا، وكذلك ليشمل التنوّعات المعرفية والأيدولوجية التي يشهدها النتاج المعاصر في التفسير.

هذا الكتاب الذي حرّرته سُها تاج فاروقي والتي حرّرت عددًا من الكتب التي تهتم بالتفسير المعاصر، يشمل أحد عشر فصلًا لباحثين مختلفين يحاولون تقديم صورة للتفاسير والترجمات القرآنية في عدد واسع من الدول والمجتمعات منذ بداية القرن العشرين، وتُعد مثل هذه الكتابات مهمة للباحث العربي في دراسات القرآن من جهتين: فمن الجهة الأولى ثبرز اشتغالا اشتغالا استشراقيًا معاصرًا مهمًا، ومن



جهة ثانية تُبرز التناول الإسلامي غير العربي للقرآن في كثير من مناطق العالم.